

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 加統計局昨發表八月份統計數字顯示

### 通脹與及利率壓力均告減緩

### 鮮菜廉宜批低平均食物價格

(渥太華加新社電) 據加拿大統計局昨日發表統計數字顯示, 以消費物價指數為尺度的通脹率, 八月份已減至百分之十二點七, 七月份為百分之十三。  
此為近日來第二件較好之經濟消息。較早時加拿大銀行於星期四宣佈將加銀利率減為百分之九點六七, 使高利率之壓力大為減緩。  
惟據保守黨發言人柏卡妮稱, 上述兩項緩和現象殊為微小而且屬於暫時性。  
八月份之通脹, 其中約有半數係由於房屋費用所造成, 其所導致該月之通脹, 計佔百分之零點七, 此與七月份之百分之零點九比較, 大為減輕。  
柏卡妮說, 聯邦與亞省能源之衝擊, 目前尚未為加人所感覺。而按揭利率所造成之壓力, 人們目前亦僅開始感到而已。

## 貝金最近訪美以加強軍事聯繫

### 阿拉伯國急謀對策

(貝魯特加新社電) 阿拉伯國家聯盟最近雲集利比亞, 共同商討對抗建中之美以戰略合作協議。  
出席會議者計有利比亞、敘利亞、阿爾及利亞、南也門及巴勒斯坦解放組織的領袖們。他們一道形成阿拉伯對美以之戰略, 以反對以色列和埃及的和平條約。  
西方外交人士擔心此次在利比亞的會議, 與會各國不僅加強它們本身的密切軍事關係, 還將建議加強與蘇聯之間的關係。  
結果, 美國與以色列最近訪美的十一月間簽署一項有關兩國之間戰略合作的協議。

## 中國在聯合國簽署禁止濫殺武器公約

(聯合國電) 中國常駐聯合國代表簽署了禁止濫殺使用某些可被認為具有過份傷害力或濫殺性的武器公約。

## 卑詩省府與煤礦公司開發東北煤礦

### 合作建設片市魯拔

(域多利電) 卑詩省與發展本省東北部煤礦有關之公司, 現正準備不需聯邦協助而自行建設片市魯拔港, 以便將煤礦輸往日本。  
該等公司現已決定放棄與聯邦國家港務局合作, 而獨自籌劃建設港口。所擬建設港口之地點與原先所定者不同, 但仍仍在片市魯拔地區。  
根據新協議, 該等公司將在卑詩省政府所擁有之土地自行建設港口。

## 錦碌礦工非法罷工

### 工會調停無效礦公司被迫停業

(卑詩維多利亞電) 此間亞夫頓礦場三百五十名工人, 昨日繼續舉行非法罷工, 工會調停無效。  
工會發言人史丹利稱, 工會日前舉行會員大會, 勸告罷工工人請此舉係非法, 但該批工人堅持已見, 不肯復工。  
該工會與美洲聯合鋼鐵工人工會, 較早之前, 罷工工人於緊急會議中投票贊成採取工業行動, 使該礦場工作完全陷於停頓。據悉: 罷工的原因係工人們不滿工作環境及薪餉問題。  
亞夫頓礦公司發言人稱, 該批工人罷工, 使公司所建議之新合約暫時不能提出公司當局不會於壓力之下與工人們談判。

## 好消息

市中心最繁盛區生意, 經濟中西名貴禮品, 設備一流, 面積二千二百呎, 租合理。  
電話: 六八八-九一一一  
按壓蒸汽浴(桑拿)  
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。  
地址: 溫哥華喜士定東街一六四號  
電話: 684-3434

### 省際五元開獎號碼

一九八一年九月十八日開獎號碼  
1978034  
一九八一年九月十一日開獎號碼  
3262042  
一九八一年九月四日開獎號碼  
6000044  
一九八一年八月廿八日開獎號碼  
4009655  
一九八一年八月廿一日開獎號碼  
1391757

上述七字全中者得五十萬元  
中末尾六字者得五萬元, 五字一千元, 四字一百元, 三字廿五元, 二字十元。請覆查正式彩單, 本報恕不負責任何責任。

大規模遊行。幸警方加派警員維持秩序, 無事故發生。  
▲有關十一名男女童被謀殺或失蹤之案件, 警方連日努力不懈。  
▲一架波蘭客機十二名劫機者將該機劫往西柏林後, 旋即向西德當局投降, 並請求政治庇護。  
▲美國加州數千人舉行反核大示威, 結果逾千人遭警方拘捕。

▲一架波蘭客機十二名劫機者將該機劫往西柏林後, 旋即向西德當局投降, 並請求政治庇護。  
▲美國加州數千人舉行反核大示威, 結果逾千人遭警方拘捕。

## 華僑之夜半月刊

自第四十九期起改為月刊

每月一日準出版, 篇幅增加二份一。  
電視節目全月齊, 每本零售二元半。

"華僑之夜半月刊" 出版至第四十八期, 已為時兩年。承蒙讀者及廣告客戶之愛護, 本刊銷路, 期期上升, 我們很覺欣慰。從第四十九期起(一九八一年十月一日出版), 本刊將改為月刊。篇幅增加二份之一, 即四十八頁。內容除刊載全月"華僑之夜電視節目表"外, 其他圖文, 會更豐富, 會更充實。但因通貨膨脹, 紙價、印刷費、稿酬、影印圖片費用等等增加不少, 至使本刊成本高漲, 故訂價作適當調整, 月刊每本零售二元五角。另外, 兩年經驗顯示, 因郵誤遲送到訂戶府上, 甚或遇郵員罷工, 要勞駕移玉本辦事處親取, 此雖絕非本刊之過, 但總造成對訂戶種種不便。且報載郵費將大幅度起價, 故自第四十九期起本刊不設訂閱, 請廣大讀者, 向下列零售代銷處購買"華僑之夜月刊"。(出版期前數日, 即開始發售)

### 本刊零售代銷處

中華公司 296 E. Pender St., VAN	文華中西藥房 543 Main St., VAN
群青書局 105 E. Pender St., VAN	加拿大花舖 4726 Canada Way, Burnaby
華新書局 87 E. Pender St., VAN	美廉藥房 500 Main St., VAN.
僑益書局 276 E. Pender St., VAN	華貿市場 8131 Park Rd, RICHMOND
威健國貨公司 112 E. Pender St., VAN	金華禮品公司 1110 Commercial Dr., VAN

## 興隆參茸行

### HING WAH LTD.

舖街五〇六號 近片打街  
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: (604) 683-3838

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 零售批發 無任歡迎

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

## JIM PATTISON

### 詹柏得遜汽車公司

MAIN AT 18TH - 879-4233  
Professional GM Service  
Right in your Neighbourhood  
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢? 分別在於質地!  
簡言之, 質地就是: 可靠的汽車保養  
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同  
保證服務第一  
保證價錢相宜  
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車 通用公司貨車







**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄧敏浩 PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No.1300

**住屋**

- ▲一五八五東四街兩房柏文，八百五十尺，有洗滌地方，包暖氣，每月管理費只五十三元，地點一流，近巴士及購物，取價八萬七千元，星期六及日十二時至二時半開放。
- ▲一三三九 YORKE AVE. 全新兩房兩廳兩廁，超過二千尺，三層有山及海景，有十六個好窗，取價十八萬九千元，星期六及日十二時至五時半開放。
- ▲本波比九六二〇 MANCHESTER DR. 三〇六號兩房全新柏文八百九十二尺，取價九萬九千五百元，有十六萬元八厘銀期可獲，銀期到一九八三年期滿。
- ▲一六六四三三街二〇四號大型一房柏文，七百四十尺，近巴士，取價十四萬九千元。
- ▲全新一睡房柏文，七街東近片市愛德華街，超過六百尺，取價七萬九千元，業主可提供六萬元十六厘銀期。

**生意**

- ▲雪糕生意，開辦購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百，取價二萬八千五百。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

**黃如柏 Office: 736-3831**  
**PAK Y WONG Res. 271-2542**

**代理投資置業 生意買賣估價**

- ▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
- ▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
- ▲大型超級市場，地段廣大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
寫字樓 682-6611  
住家 321-9831

**Florio Yuen 阮光成**

- ▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設置，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。
- ▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。
- ▲雲塔 DOWNTOWN 商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

**GARY YEE**  
余春池  
Res. 327-0901  
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

- ▲實淨保養好兩睡房，高土庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改為兩睡房單位。
- ▲三五五五街，取價十一萬九千元。
- ▲華區三睡房，地段四十五，屋內全裝修，新廚房，2124 NEWPORT。
- ▲減價急讓，三睡房，一千二百三十五尺，廿年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。
- ▲GONG HING REALTY INC. 業主自用或可每月收租三千元，一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。
- ▲烈治文華區靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝，翻新十八年靚屋，屋木地板，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。 8340 RYAN RD.

**Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994**  
#8-426 Main St. Van. **270-1971**  
**謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618**

**新屋價由十六萬九起**

- ▲一五七號四十六街近舖，千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售，請隨意還合理價錢。
- ▲5865 CHESTER 近沙四十三街，千三百尺，近中小學校。
- ▲902 910 五十八街近乃，兩間千三尺，七三五號五十六街東近非沙有天窗，三睡房，千三百尺土庫有浴廁。
- ▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
- ▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33X120地十二萬。
- ▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。

**餐館商業盤**

- ▲西餐館在 DOWNTOWN TOWN DAVIS 街，四十餘座位，設有唐餐器具，近海濱及酒店，大廈林立，開價六萬餘。
- ▲美容院在 ROBSON 街地點旺盛，開價二萬四千元，另一間在白老匯東，近埠一萬餘元，業主急售，請速。

**王震漢 Thomas C. Wong**  
**滿堂紅實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
公司: 438-1455  
住宅: 254-2567

**九月新盤**

**東區新屋降價急賣**

- ▲降價十六萬九千九，三睡房，土庫部份完成，每天晚上六至八時。
- ▲6095 QUEBEC ST. 近編街夾五十三

**房屋**

- ▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便，請速，開價八萬六千元。
- ▲烈治文四街近 WILKINSON 十六年新，三睡房，平房，地六九X130有七萬餘低息按揭，十二萬九千。
- ▲996 E. 57th Ave 近編街，四睡房，有土庫，街角大舖，38X116，十一萬三千。
- ▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有一房，38X123存屋地，屋主遷出六萬元低息按揭，價七萬餘。
- ▲2007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新石米屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
- ▲列治文 FRANCIS 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百平方尺，60X138地段，鄰近學堂，只售廿三萬八千。
- ▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33X120地，實價九萬九千。
- ▲1454 E. 15 Ave 夾乃路入息屋，33X114地，月入千多元，價十四萬五千。
- ▲1555 E. 12 Ave 入息屋，32X127地，月入九百多，價十二萬九千，有價請。

**果舖、餐館、生意**

- ▲高骨林坊心四十位咖啡廳，有停車場，價六萬七千。
- ▲舖位四十位中菜飯店，月租約四百，街角停車方便，適天經營，價五萬餘。
- ▲高骨林坊心四睡房，商業地 73X138，生意日營約五百元，價廿四萬餘。

**耕地、屋地**

- ▲PITT MEADOWS 公路旁耕地約十四畝，現有大屋兩間，遠近好，價四十九萬。
- ▲SURREY 地 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租一百多元，價十六萬餘。

鐘天賜 876-4575 伍澤森 327-7842 伍澤濂 733-5743

**Autoplan**  
1981 Insurance & Licence

**Success in Autoplan**  
BETTER RATES, BETTER SERVICE

**商業樓**

- ▲兩個舖位，兩組柏文 66X132位喜士街東開價 \$330,000

**郊區獨市雜貨店**

- ▲附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

**我們的商業燕梳保險最公平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意**

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話: 687-8899

**ALEX T. L. YUEN 阮廷華**  
254-7333

阮廷華現加入本公司為僱眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

- ▲光猛潔靜四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
- ▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
- ▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售9萬9請還價。
- ▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
- ▲4817 FRANCES. 七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請速。

**馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.**  
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)  
住家: 733-4736  
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

**房屋**

- ▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁浴室，地大及優美花園。
- ▲西區，7876 MANITOBA ST 十二年新，十七萬多。
- ▲東區，7115 E. 63 AVE. 十二年新，三房及土庫完成，地 48X130，接交十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。
- ▲東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
- ▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。
- ▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主，十九萬八千。
- ▲西區高華，BRITISH PROPER 1X，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十九萬五千。
- ▲北溫高華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廁，三浴室，地 80X145，二十九萬，銀期交屋主。
- ▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋，三十多萬。

**商業樓**

- ▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。
- ▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十，五十萬。
- ▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
- ▲東區一個租客，六十多萬。
- ▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百四十萬。
- ▲兩年新大型商場，二百四十萬。

**租文樓**

- ▲西區，8650 SEKIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。
- ▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
- ▲西區二十三組，一百零三萬五千。
- ▲西區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接交按揭一百萬十一厘半。
- ▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
- ▲一年新四十一組，按揭十一厘，供至一九九七年。

**特價急賣**

- ▲西區三房標準地，屋內全部新。7964 MONT CLAN 十三萬九。
- ▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千，只賣二十二萬五千。
- ▲唐人街上下仔屋，九萬多。
- ▲唐人街 E. GEORGE. 五房大廳，開價九萬五千。
- ▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新廚房用具，長批期，開價八萬多。

# 加拿大 裕華國貨公司 溫哥華

YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族樂器部  
批發零售 批發零售  
琵琶 古筝 月琴 二胡 板胡 三弦 揚琴 斗琴 古箏 唢呐 秦琴 革胡 馬頭琴 橫笛 子 大中小號 阮 琴 歡迎參觀選購

## 只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

### 金價上升能致富 金價下降亦賺錢 聰明的決策，是你致富的來源



CONTINENTAL KING LUNG GROUP  
康地股份有限公司  
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.  
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7  
Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1888  
營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

## ALLAN WONG 437-3556 黃國榮

parallax realty corporation  
6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣  
唐人埠，近喜士定夾  
緬街，餐館連實業出  
賣，樓下可擺三十圍  
，樓上可擺二十圍。

## 新五月花酒家

sunflower Restaurant  
AUTHENTIC CHINESE FOOD  
Tel: 879-9818  
BANQUETS & PARTIES WELCOME  
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6T 3E5  
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港  
名廚兩位精心巧製各款精美  
小菜星期美點，現正推出名菜  
兩款：  
原隻降皇雞燉翅十位用  
妙製古式瓦仔子母燻焗雞  
每隻奉送鹽焗雞半打  
本品有驅風補腎之作用  
歡迎預定！  
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜  
，壽筵喜酌，豐儉隨意。  
兼營外賣，僑胞惠顧，無任  
歡迎。  
營業時間：  
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時  
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。  
(逢星期三休息)

## 黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE.  
6061 NO.3 RD. WEST VANCOUVER  
RICHMOND 270-7571 正宗粵菜 926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界  
每日中午特別快餐備有寬大停車場  
名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣  
週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時

## 投資好機會

**RICHMOND 區** 三千餘尺四房大屋，有遊戲室，書房，歐化廚房設備，應有盡有，全部由室內專家設計，由三十餘萬起。

**LADNER 區 (Arthur Dr.)**  
近市中心，交通方便特大地段可分兩地段，已有住屋一間，年租 \$6,300 機會難逢價 \$169,000

**SURREY 區 (King George & 108)**  
商業街地段，約 17,000 呎已入則及批准建 (七間雙房兩文三間三房兩文，地下商業舖位，商場，四十個停車位)  
價 \$425,000 本公司尚有特價住屋出售  
UPPAL BROS. CONSTRUCTION  
詳情請電：Jo: 946-7476

## 有我咁平 無我咁好 直接與建築商購買

Richmond 區 九月份特價 8460 ASPEN DR.  
2800 餘呎另有雙車房 \$249,000  
五房三廳，歐化廚  
五房三廳三廁羅馬式沐浴  
真壁火爐，歐化廚房，洗碗機，化渣機等等，不能盡錄。  
園藝設計，四週優美，數分鐘到木橋，近學校，購物商場及公車。

4500 WALLER (Model Home)  
• 2900 餘呎，雙車房  
• 五大房  
• 三大廳  
• 橡木裝飾  
• 雲石火爐  
• 三廁  
• 羅馬式沐浴  
• 特大廚房  
• 洗碗機及化渣機  
• 電子微波爐  
• Jenair 爐  
• 中央吸塵系統  
• 對講機  
• 防盜及防火系統  
• 庭園花草設計  
• 全部室內裝修  
• 市價 35 萬，開價 \$295,000  
尚有其他新屋 歡迎參觀或電詢  
GOERTZEN DEVELOPMENTS LTD.  
Henry Off.: 270-9001 Res: 271-3949

## 一年新別墅式洋房，建築商自住屋，用料上乘，特別設計，地下泳池。

尚有：  
• 五房三廳三廁  
• 雙車房  
• 全屋豪華裝飾  
• 園藝設計  
• 約三千五百方呎  
• 真壁火爐  
• 近購物商場及學校  
• 五分鐘至大橋、近公車  
開價 \$342,000  
\$75,000 首期按揭 913%，至八五年中  
詳情請電：Ed: 270-3056  
3675 HOWELL COURT 經紀免問

## RICHMOND 區 高尚豪華住屋

• 四房三廳三廁  
• 雙車房  
• 園藝設計  
• 歐化廚房及洗碗機  
• 電子對講機  
• 全屋吸塵系統  
• 特大客廳，真壁火爐  
• 尚有其他不能盡錄  
2,200 餘呎  
特價 \$238,900  
• 20 分鐘出車場  
4306 FORTUNE DR.  
H. H. JANZ CONST. LTD. Henry: 278-6086

## 大特價

雲東區 (VICTORIA & WILLIAM)  
Duplex 地段，可以申請建造兩文  
現有三房三廳及一房一廳 (可隨意出租) 環境清靜，花園及果樹  
年收約 \$14,000，近交通。  
開價：\$150,000

雲東區 (33 & KNIGHT)  
投資良機，環境優美  
街角，雙地段，連車房，內有二房三廳，月租計每年收入 \$7,800  
開價：\$199,000

SURREY 區 獨立新屋  
三房三廳三廁，歐化廚房  
約 2,400 呎，車房，特價 \$154,990  
近交通，購物及學校，多樹木。  
尚有多間新屋，特價出售。  
請問 Henry: Tel: 278-2993  
經紀免問

## MAJESTIC INDUSTRIES LTD.

11757 SUMMIT CR. (SUNSHINE HILL) N. DELTA  
DAYS 2986266 EVENINGS 4332659  
精工建造 用料上乘 別墅式洋房  
每屋特別設計  
與眾不同 3100  
餘呎，自動雙  
車房另加貯物  
室。  
• 全屋室內特別設計，高級燈飾  
及地毯，入口間寬闊及豪華形  
之旋轉樓梯，及玻璃等，  
獨有雲石及 ONYX 石火爐，雙  
層玻璃門窗，特大客廳，酒  
吧，西化大廚房，洗碗機，化  
渣機，自動製冰雪櫃，Jenn-Air  
爐，應有盡有，磁磚，三大  
廳，五大房，三廁，特大浴室，  
雲石傢俬，及羅馬式沐浴，  
中央吸塵機，對講機，防火警  
鐘，加厚屋頂，園藝設計，水  
泥結構車路，特大地段，後園  
可建泳池，交通方便，近新地  
鐵，八分鐘出車場。  
開價 \$325,000 本公司尚有其他  
新屋，有土庫等等，歡迎垂詢。

## BLOCK BROS.

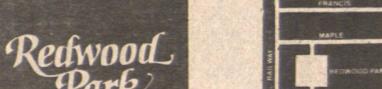
Tel: 273-3111  
RICHMOND 區  
豪華大屋應有盡有  
• 四睡房  
• 遊戲室  
• 羅馬式沐浴  
• 書房  
• 雙車房  
• 向西南  
• 兩真壁火爐  
• 2600 至 4000 方呎不等  
• 中央吸塵機  
• 交通方便  
我們代表十個 Richmond 地區建築商  
及其他五個區 選擇多，價錢好。



Jerry : 271-4300 Res: 669-6500 Ry 111  
Larry : 274-3545 Res: 669-6500 Ry 244  
BIGGER

## Caplan Builders Ltd.

112-6011 WESTMINSTER HWY, RICHMOND, B.C.  
Telephone: (604) 278-7521  
本公司自 MID 60 起為各界承建  
獨特新穎之獨立單屋，全部設計都  
榮獲各方不同獎狀，尤以一九七八  
年以 "Huntly Wynd" 工程，榮獲國際環  
境改良獎狀。  
烈治文新屋特點：由 2200 呎至  
4000 呎，三至五睡房及書房，二  
或三石真壁火爐，園藝設計，花  
草樹木，每屋特別私家設計，雙車  
房，主人套房有羅馬式沐浴及進口  
歐化瓷磚，雲石傢俬，洗碗機，化  
渣機及 Jennair 等等設備，橡木圓  
形樓梯，特大窗門及天窗設備，高  
級地毯，入口雲石地台，內外燈飾，  
雙層玻璃門及窗門，中央吸塵  
系統，火警鐘設備，五年新屋保  
養，街路闊大，四週樹木，25 分  
鐘出車場，近商場、公園、學校等  
價錢由二十餘萬至四十餘萬。  
開放時間：每日下午一時至五時  
逢星期五休息  
271-4100



本人於... 建築工程... 裝修水... 土庫... 滿地... 經地電... 房屋... 露... 尺寸... 房屋... 露...

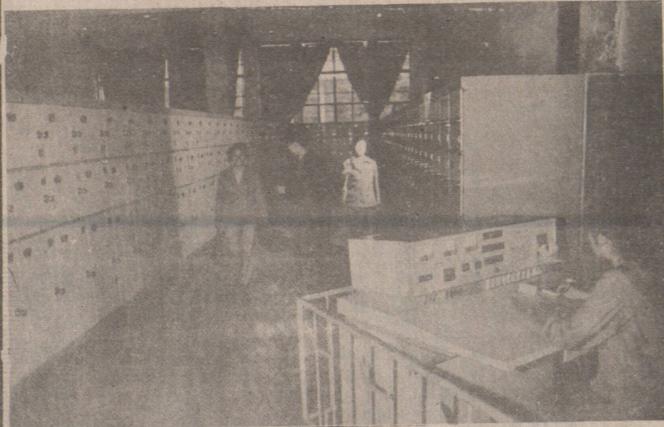




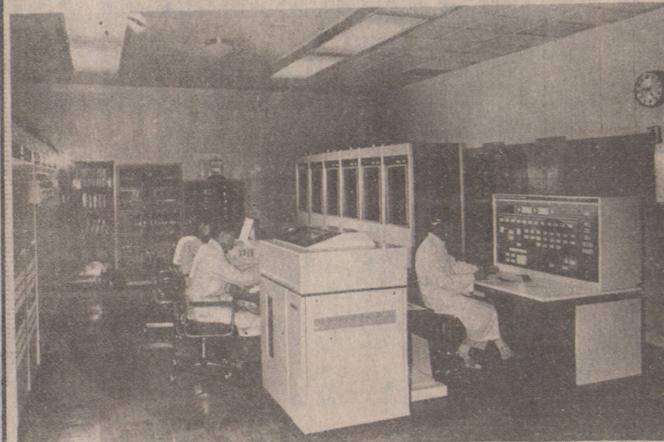
# 廣州電腦在發展中

今天國外電子技術日新月異，不少國家把電腦應用在各行業中去，五十年代末華南便研究成功一台電子計算機，可惜在這十多年來電子技術的應用進展緩慢，近年來才有所發展，國產的，引進的電腦在廣州許多行業中出現。

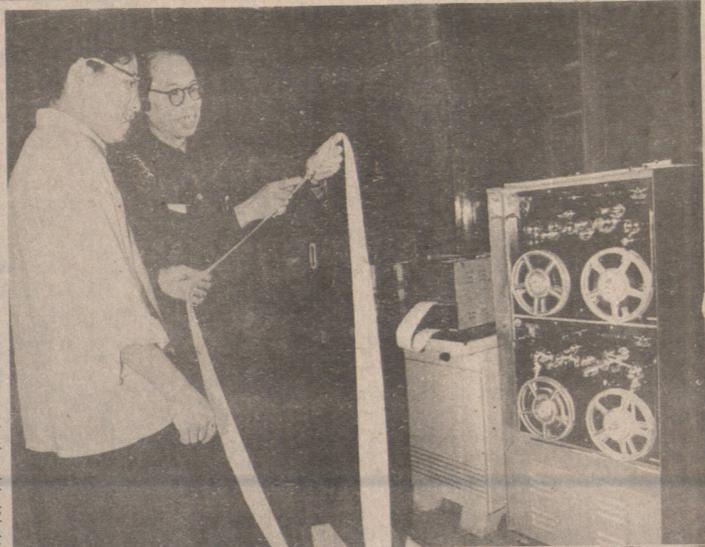
中國科學院廣州電子技術研究所裡設有「計算技術研究」是專門研究電腦的機構，科學技術的發展正在為生產，為中國建設四個現代化服務，看！電腦在控制綫切割機，加工精密模具，正在協助醫生為病人檢查腸鳴音，正在充當「建築師」為高層建築設計運算數據，電腦還管理着全省電網「廣州電子計算機自動中心」能高速地轉發全國各地及世界各國來往廣州的電報，中山大學已設立了計算機科學系，為研究應用計算機造就人才，廣州友誼商店裡電腦控制室可讓顧客自由地選購商品，在廣州火車站存寄小件行李，也由電腦控制，大大方便旅客。



廣州火車站存寄小件行李的電腦控制櫃。



廣州電子計算機自動中心的計算機轉報機房正在轉發電報。



中山大學計算機科學系的計算中心，圖為化學系副教授陳志行在用量子化學的方法解決分子結構問題。



廣州友誼商店超級商場通設電子收錢機，讓顧客自由挑選商品放在小車貨籃理統一計價。



## 利仁傢俬舖

### ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
價錢廉宜 歡迎參觀  
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華街士定東街一六六號  
電話：689-5825

## 元昌肉食公司

### DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

MANDARIN TRADE CENTRE  
NO. 208, 611 MAIN STREET  
VANCOUVER, B. C.  
CANADA V6A 2Y6  
TEL: (604) 683-7434

## 加麗影視

### Canited Video

獨家總代理  
麗的電視節目錄映帶  
向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶  
下期推出「女媧行動」

最新推出  
人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機  
SONY  
Panasonic  
有各種分期付款辦法

溫哥華緬街六一一號  
文華商場二樓二〇八室  
電話：(604) 683-7434

好消息

參加辦法：  
入會費 \$ 30.00  
相片費 \$ 2.50 (相期二晚三天)  
\$ 5.00 (相期七天)  
長期每天加收 \$ 1.00 每片兩張  
押金：第一盒 \$ 60.00 第二盒以後每盒加收 \$ 20.00

今期特別介紹以下節目：  
浴血大平山 斷大丈夫  
少年英雄傳 盜帥洪香  
青春三畫卷 沈婉雲  
人在江湖 大橋換三疊

陸續推出之節目有：  
自由萬歲  
女媧行動  
10成熟時  
武俠帝女花

## Leisure Tourex Travel Ltd.

### 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！  
參加快意，事業勝意！  
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由  
華人主辦之豪華巴士  
迪斯尼樂園  
三藩市旅遊團

出發日期：  
一九八一年  
十月三日  
十一月十四日  
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

一、路入江西克...  
會後，孫中山、黃興等分赴...  
南洋及歐美各地向海外華僑籌募...  
二十九日午...  
黃興等即臨時決定改為四路...  
分別攻打兩廣總督衙門、小北門...  
巡警教練所和死守大南門。

UNICO  
電視之王  
本公司  
及解  
並備  
本公  
本公司

Room  
緬街

中國旅  
1981年  
10月9日  
11月13日  
12月10日  
代辦手續  
代辦手續  
代辦手續

歐洲旅  
馬尼拉  
華人領事  
亦有華人  
可提前  
出發日期

迪斯尼  
專人領隊  
住宿一  
鴨遊池  
舞名及  
上列 \$ 27  
四人房  
出發日期  
亦有華人  
之僑胞

夏威夷  
419元  
乘坐每週  
住宿一流  
可以延長  
只需十天  
此貢獻至

賭城旅  
全程三  
奉送各  
出發日  
美加各  
卡加利  
三藩市  
特廉  
廉價機  
移民

故人風雨



玩，只是玩玩。
「這期間，嘉宜的臉由紅轉白，上次嘉宜到...

情緒掙扎

嘉宜洗好手，照照鏡子，接過中年婦人遞來...

燭光·秋夜 紫羅蘭



「你！嘉宜的臉紅了。
「我知道你不介意我老作戲的，只是...

被這分手

就這樣一直等到天亮，珍媽和紫羅蘭已在打...

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 669-6412 鄧小姐

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

至寶車身修理廠
Triple 'F' Auto Body Limited
起貨迅速 取價公道 服務週到

永安燕梳公司
PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
保險全科

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.

電話：六六九一六一六〇



**老大來金行**  
**ROTARO JEWELLERY**  
 SUITE 115 - 736 GRANVILLE  
 PHONE 687-1946

特平十K金頸鍊  
 新穎鑽石戒子  
 精工修理首飾  
 歡迎來款定造  
 發行首飾價錢  
 鑽石及閃山雲

**GOLDEN KITTEN**

成人電影  
 持此券入場減收一元  
 \$1.00 off at Box Office  
 with this coupon.  
 1026 Granville St.

**HALAL MEATS LTD.**  
 4413 MAIN ST.  
 電話: 879-5518

每日有新鮮魚供應  
**紅鯊魚, 石斑, 生猛蟹**  
 零沽批發 無任歡迎  
 有折扣·七日營業

**頂好中國花生油**  
 特價每公升二元七毛五, 每箱九  
 新計算。大沙食品公司  
 DUSSA-DELLI  
 CATESSEN  
 4125 MAIN ST.  
 VANCOUVER B.C.  
 PH. 874-8610

**東方雪櫃公司**  
 New Way Refrigeration  
 專科上門修理家庭商業雪櫃  
 設計安裝大小商業凍房冷氣  
**日夜服務收費從廉**

英語 251-2301 政府牌照  
 華語 255-4821 馬文紹

**新屋土庫出租**  
 環境優雅, 兩房一廳, 廚房爐頭  
 雪櫃俱全, 獨立門戶, 近五十街  
 火城多利, 晚上六時後  
 電話: 325-17048

**土庫出租**  
 兩房一廳, 廚房齊, 近蘭非街,  
 交通方便, 環境清靜, 適合小  
 家庭, 有意者請電 437-1593

**新屋樓下出租**  
 兩房一廳, 廚房爐頭齊, 獨立  
 門戶, 適合小家庭, 近京士威  
 立門戶, 交通方便。  
 電話: 八七六一二五五七

**新屋樓下出租**  
 廿七街火城多利, 兩房廳設備齊  
 全, 適合夫婦或大家庭, 下午五時  
 後請電: 八七九一六六八

**樓上全層出租**  
 三層二廳, 交通方便, 適合家庭  
 居住, 近學校, 交通方便。  
 電話: 437-4239

**孖屋出租**  
 兩房一廳, 近巴士學校, 有意請  
 五時後電話八七六一二五五〇

**新裝修土庫出租**  
 兩房一廳, 近八十街, 近多利  
 街口, 學校交通方便, 獨立門戶  
 廚房, 廁所, 雪櫃齊, 請電:  
 325-16433

**土庫出租**  
 兩房一廳, 獨立門戶, 爐頭雪櫃  
 齊, 適合小家庭, 近乃街火五  
 一, 五時後電話三二四二四三八

**穩賺餐館出讓**  
 座位九十餘, 有淡酒牌, 每年  
 生意二十餘萬元, 位於車城  
 電話: 112-752-6944

**唐西餐館出讓**  
 位於卑詩北部, 煤油, 生意好,  
 因人力不足, 有淡酒牌, 另一  
 間豪華餐館, 有意者請電  
 電話: 112-787-2585

**樓上全層出租**  
 三層二廳, 兩浴室, 有意請電:  
 434-6267, 近二十街及  
 乃街。

**土庫出租**  
 兩房一廳, 獨立門戶, 爐頭雪櫃  
 齊, 適合小家庭, 近乃街火五  
 一, 五時後電話三二四二四三八

**亞省埠仔餐館出讓**  
 生意好, 地點佳, 一百三十座位  
 生意, 有意請電 353-4262 李  
 洽: VERMILION

**旺舖出讓**  
 小型舖位連三房二廳, 日營三百  
 元, 實價一萬一千, 另點貨, 有  
 意請電: 321-13847

**唐西餐館出讓**  
 位於唐人街, 座位一百多,  
 有酒牌, 生意穩定, 爐頭器具齊  
 全, 開價八萬五, 有意請電  
 電話: 311-4167

**唐西餐館出讓**  
 位於唐人街, 座位一百多,  
 有酒牌, 生意穩定, 爐頭器具齊  
 全, 開價八萬五, 有意請電  
 電話: 311-4167

**生意連實業出讓**  
 雲島PORT ALBERNI  
 餐館, 有座位一百, 年做二十餘  
 萬, 取價十八萬五千, 每日四時  
 後電話: 112-724-4032

**出讓啓事**  
 (HOUSTON FERRI  
 ESS 76 DUAL ST  
 RAND C-41 PROE  
 BSS) 沖非林三年新機, 性能  
 良好, 可以沖110, 120  
 134, 126, 136及各種  
 菲林, 每小時能沖七十筒, 此機  
 新價值三萬元以上, 今以低價  
 九千九百元出讓, 包括接非  
 林機在內, 先與先, 有意請即  
 打電用英語與JOE先生接洽  
 電話: 253-8912

**快餐館出讓**  
 四十五座位, 兼外賣及送貨, 做  
 炸雞, 漢堡包, 炸魚柳, 燒排骨  
 雪糕, 設備齊, 有冷空氣, 開  
 價三萬九千, 有意請電:  
 STEPHEN DOLINS  
 430-5967

**唐西餐館出讓**  
 餐館實業及雙連住宅, 二房一廳  
 位於ALDERGROVE  
 繁華公路十字口, 座位七十, 設  
 備齊全, 有酒牌, 停車場, 離  
 華行車四十分鐘, 詳情請洽  
 ANDY 263-0208 或  
 874-1313 LAING  
 實業公司。

**唐西餐館出讓**  
 位於唐人街, 座位一百多,  
 有酒牌, 生意穩定, 爐頭器具齊  
 全, 開價八萬五, 有意請電  
 電話: 311-4167

**中國雜貨舖出賣**  
 位於卡加利, 一年生意近  
 一百萬, 實生意連實業均可, 有意  
 者請來電 4524 NORTH  
 HAVEN DRIVE,  
 CALGARY ALTA.  
 T2K 2J2

**汽車出售**  
 七九年CAMERO Z28  
 黃色自動波箱, 機件優良, 有意  
 者請電: 435-12789

**炸魚店讓**  
 時間好, 利潤深, 容易管理, 有  
 意請電: 四三一四二二三  
 經紀免問。

**美臣埠中西餐館出讓**  
 街角三層樓宇連停車場, 樓上餐  
 館, 裝修雅潔, 座位百餘, 有酒  
 牌, 二樓兩租住, 樓下可作商  
 業用途, 業主另謀別業, 單買生  
 意或實業均可。  
 112-8266-6064 不接  
 夜電: 227-11628 李太洽

**有屋出賣**  
 南本拿比, 新裝修, 新屋頂, 新  
 水瀾及鉛質窗, 雙車房, 陽台,  
 風景優美, 50x125, 良機  
 勿失, 有意請電 872-00049

**中西餐館廉售**  
 營業額六十萬, 餐館連實業急售  
 熟酒牌, 有意電 112-  
 858-4933 (三時後)

**買一送一**  
 位於南本拿比 1339X975  
 R5區內有街角菜舖一間, 樓  
 上兩租住及四睡房一間, 現  
 每月共租金一千三百五, 只賣廿  
 餘萬, 有意請電:  
 764-1711  
 296-9119  
 Mr. Eddie S. Y. Chan,  
 Canada Permanent Trust  
 Company.

**唐人餐館出賣**  
 有135座位, 酒吧, 離卡技利  
 埠南約七十碼, 取價三十五萬,  
 淨生意十五萬, 租三千元, 一  
 年生意額二十餘萬, 現因股東意  
 見不合急售, 如有意下午六時後  
 電: 112-1403-127  
 413603

**唐山什貨舖出賣**  
 舖位沙市市中心, 淨生意或實業  
 有意者, 請函詢  
 BOX 1091  
 REGINA SASK

**新屋廉售**  
 樓上三房, 廳, 雪櫃爐, 土庫全  
 部完成, 兩大睡房, 洗衣房, 廚房  
 齊, 十一層, 面對公園, 交通方  
 便, 在高尚區, 急售十六萬五。  
 430-6048

**生意連實業**  
 快餐店及吃子機遊戲, 每年生  
 意八萬六, 有停車場, 生財道具  
 齊全, 拆讓價十五萬五, 有六  
 萬多元貸款十三萬, 詳情請洽  
 任君: 430-1177  
 521-3012  
 北極星地產熱誠公司  
 434-3113

**2660 ETON**  
 上下兩層各三睡房, 每層各一千  
 二百二十尺, 地三十三乘一二四  
 點七四, 屋后有車房, 內部新油  
 漆, 柚木地板, 客廳做地毯, 雙  
 車庫, 兩車庫, 干洗衣機連  
 窗, 廿二年新, 取價十五萬五  
 千, 如能付大額首期者, 業主可  
 提供十五萬銀期, 請電:  
 CARL OGOWA  
 929-1820 或 BING  
 YEE 876-5581  
 BISHOP RTY. LTD  
 873-4406

**敬請留意!**  
 六八二西廿三街, 十分鐘達市中  
 心, 三睡房, 三浴室, 樓下有親  
 屬房, 兩個全新活活活房, 有  
 新地毯, 有天窗, 新陽台, 有十  
 五厘又一份銀期到一九八六年  
 或, 業主可提供十六萬銀期十七  
 萬元, 請英語電話: JUDY  
 BLYE-JONES,  
 BLOCK BROS.  
 922-3911  
 或 738-0096

**新屋出賣**  
 608 W-52 AVE.  
 兩層二廳至四睡房, 四睡房, 地  
 57X120, 開價三十九萬五  
 千。

**生意機會**  
 超級市場, 用具齊, 有內部及生  
 產部門, 每年生意一百萬。

**餐館雜貨連實業**  
 唐餐館, 位於亞省南部, 連連連  
 離卡城八十里, 雙面新油, 用  
 具齊, 設備齊, 生意每年廿萬,  
 東主經營廿年, 因人力不足, 平  
 價出讓, 如有意請電話接洽, 或  
 來函查詢, MARRBL  
 CAFE VULCAN  
 ALTA. PH. 403-  
 485-2020 或 485-2020

**投資良機**  
 ▲投資良機, 北本拿比四單位位  
 屋, 三年新, 有五年廿萬按押,  
 十五, 半, 三十五萬餘。  
 歡迎電 CLIFF TO  
 家電話: 939-3820  
 BLOCK BROS. RTY  
 291-2881

**新屋出賣**  
 四十二百平方尺 80X120  
 位於SALISH公園, 六睡  
 房, 家庭房, 四浴室, 大廚房,  
 四件用具, 三車位大車房, 開價  
 四十萬, 可供即期, 請英語  
 電話: JIM TIOSECO  
 873-3474  
 或 266-6687

**一年新屋出賣**  
 四十二百平方尺 80X120  
 位於SALISH公園, 六睡  
 房, 家庭房, 四浴室, 大廚房,  
 四件用具, 三車位大車房, 開價  
 四十萬, 可供即期, 請英語  
 電話: JIM TIOSECO  
 873-3474  
 或 266-6687

**新靚屋特價出賣**  
 一流設計, 地點好, 二千七百平  
 方尺, 三睡房, 二個半浴室, 酒  
 吧, 附近有泳池, 網球場, 娛樂部。  
 可供即期, 開價二十多萬,  
 可還價。

**有屋出賣**  
 ▲地大, 安靜地區, 三睡房, 近  
 四十一街。  
 ▲四睡房, 二層, 土庫二房, 近  
 五十一街及非沙。  
 ▲樓上二房, 樓下二房, 街角地  
 近五十一街及非沙。  
 ▲三睡房, 雙車房, 有三萬五千  
 十厘四份之三按揭, 近三十七街  
 夾 WINDSOR  
 以上詳情請電 RACHEL  
 M. CORMIER.  
 BLOCK BROS  
 324-3034  
 或 876-4716

**獲八項艾美獎**  
 動, 以「高街」一片, 獲  
 最佳男配角獎(合泰社無線電  
 傳真圖片)

單針, 級骨, 釘鈕, 明門工  
 數名, 裝有豐富經驗, 有意請到  
 55號三樓 WATER ST.  
 接洽。

電話: 253-7168  
 奇化街二四九號  
 中山源順號所  
 電話: 669-1134

治喪處:  
 1480 E 21ST AVE  
 VANCOUVER B.C  
 電話: 873-2816

同治告  
 母, 林桂台, 林五姑, 梁華, 李  
 姑娘, 林康, 梁漢鈞, 余文銳,  
 厚恩芳名 恕不稱呼  
 倘有錯漏 祈為見諒





### 今年八月減至四千八百零七列車

【本報訊】卑詩鐵路火車列車，因出於約百分之五十瓦特廢除鐵路各地點仍關閉，仍然未能開行。

最近卑詩鐵路火車結束，未恢復正常工作。

卑詩鐵路公司經理傑森林業，今年八月減至四千八百零七列車，運輸一萬一千五百七十九卡列車。

### 國慶會週末生意外 入場人數未因此減

【多倫多訊】加拿大國家展覽會開幕至今，入場人數連日來較去年增加，並未因週末期間發生的三宗意外而減少，展覽會負責人對今年成績有信心。

該三宗意外均發生在展覽會內的遊樂場，受傷者包括一名嬰兒，傷者都是在玩各種電動車後離去時，失去平衡而跌倒。

負責安全問題的展覽會職員，經已進行詳細調查，改善缺點，防止意外再度發生。

### 安省市政府人員 擬延長任期一年

【多倫多訊】安省市政府人員聯合會宣佈：不久即將向省議會提出議案，將各市選出之市長及市議員等，任期由兩年加至三年。

本報德宜稱市政事務甚為複雜，應加多一年任期，俾當選之人有機會學習之後，再真正為市民服務。

### 聯邦省府撥款津貼 精神遲鈍住戶費用

【多倫多訊】卑詩省土地公署房屋廳長詹查波報告，省政府決定撥款津貼雲高華埠五臥室住宅之殘廢住戶。

雲高華埠住宅區精神遲鈍人士協會曾負責興建，供精神遲鈍人士居住，該屋位於雲高華埠達斯街五七七九號。

住戶租費為入息百分之廿五，其他費用，由聯邦政府及省政府根據國家房屋法加以津貼，追溯至一九八一年四月一日。

省社會資源廳根據生活技術訓練業務，亦撥款以爲一名半兼職助理人員之薪金。

### 省府委副消費廳長 委派州府波德堅担任消費公司

【多倫多訊】卑詩省政府已委派州府波德堅担任消費公司事務副廳長之職。

她出生於亞省，曾受過專門特別公共行政管理訓練，其經驗多爲服務於聯邦政府及地方政府。

### 名妓失業領福利金

【本報訊】紅髮前名女耶雲，近來表示永未忘記到過她曾被捕而致改變她的人生。

她今年卅三歲，已被迫因生活窮困而出售傢俬及她家華栢又中各種用具，以爲生活費之支用，及支付法律費用，因她無法找到福利金維持生活，因她無法找到合法之職業棲身。

她爲一名妓，涉及卑詩省高級官員，於一九七八年九月被捕，自認不諱認經營妓院，暗營賭業，她之筆記部被警方沒去，卑詩省法官法官主任約瑟非沙涉及筆記部榜上有名，因而辭職。

### 市參事評快速交通

【本報訊】雲市進步委員會市參事哈利德堅撰文批評省地理事務廳長溫德羅德決定決定雲地快速交通運輸發展決定。

如該項計畫實現，由多倫多街沿道北至北大街，鐵路在二十尺高以上的大空行軌，該商業區小生意商人一大半受到影響，住於該地區居民，亦受影響。

### 藥材經驗卅年 黎鸞祥

（逢星期六刊出）

我國的藥材種類甚多，得之於地，產之於時，生長環境，如氣候、雨量、季節、土壤、施肥、陽光等也是很重要的因素，所以常稱之爲地道藥材。在雲中藥界裏，方劑常常都有分季節性之川藥。

近日溫哥華的天氣早晚很涼，初秋氣候很濃厚，中午仍熱，但居在東部或北部，仍熱，在各省份地區已開始下雪，甚至中南部地區已開始下雪，每至中秋佳節過後，每每容易感冒風寒，所以特向各位熱心研究中醫藥者介紹，介紹最流行的一味中藥草，此乃係「防風」，又稱爲「北防風」，防風玉，東防風，青防風等，前一期是介紹「防風」的各種用途。

防風，屬於解表藥物，適用

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十斤 批發

雲高華 雲高華 雲高華 雲高華 雲高華 雲高華 雲高華 雲高華 雲高華 雲高華

**名園大酒家**

每晚九時半開始，歌星、樂隊、不停演唱，絕不冷場。

電話：六八三二四七二二

**家酒陶陶**

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大鑊小酌 悉從尊便

**園桃**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大鑊小酌

**專做遺囑書**  
價錢十五元 快捷合理并妥當。以及各種文件。

**溫日隆事務所**  
地址：501 緬街6號房 在COMMERCIAL BANK  
電話：681-6513 住家：988-0849

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**勝華酒家**

聘請香港名廚主理 禮聘介紹經濟和菜

四和菜 \$24.00  
六和菜 \$41.00

地址：百老匯東近菲莎街  
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
定座電話：879-0021  
(舖後有免費停車場)

**長城公司**  
GREAT WALL CO.  
336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋  
糯米片  
豬仔薯片  
惠州梅菜心  
排菜片  
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

業已開張營業

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲高華 秘書賈路 根遂立正

天上人間 住在大溫哥華 食在秘書賈路 五節有長春之草 四時有不謝之花

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清燻雪耳  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣十二安罐頭燕窩  
自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發，無任歡迎

### 今年首八個月入口車較前增百分之十五

#### 加入入口汽車數量增

(多倫多訊)加拿大入口汽車商會昨發表報告，今年首八個月，入口汽車出售量較去年同期增加百分之十五，較一九八〇年首八個月增加百分之十。

報告指出，一九八〇年首八個月共有一萬五千五百零六輛汽車，今年首八個月則增加至一萬七千八百九十九輛，增加百分之十五。

報告指出，今年首八個月，入口汽車出售量較去年同期增加百分之十五，較一九八〇年首八個月增加百分之十。

### 多倫多華人平權會 發動援助中國天災

(多倫多訊)華埠一羣熱心份子，華人爭取平權會人士，臨時組成「援助中國天災籌委會」組織，並向社區發出「一封公開信」，內容如下：

根據不少報章報導，中國近年來有許多地區受到嚴重的天災，其中尤以四川省為甚，按國際紅十字會的估計，該省因水災損失達二十億元以上，傷亡數萬人，超過二千家園受破壞，受災地區的人民已奮勇地展開抗災工作，華埠有不少關心人士，表示有意以精神及金錢來支持災區人民，希望他們能儘速克服困難，重建家園，基於這群熱心人士的願望，組織了一個暫名為「援助中國天災籌委會」的臨時組織，用意在華埠組織一個支持受災災區的人民重建家園的聯合會，在加拿大展開籌款工作，將籌得的款項，通過國際紅十字會轉交中國紅十字會。

### 雲埠太平洋電影館 今年慶祝成立十週年

(雲埠訊)雲埠太平洋電影館，報告訂定為期一年，價值一百萬元，計劃興建一座新電影館，有三百個座位，該館位於胡拔溪，在固蘭島入口處，由胡拔建築公司負責，島公園建築協助負責發展，此計劃詳情，將於九月廿二日星期二下午七時，在漢介中心舉行記者招待會中宣佈。

今年適逢太平洋電影館成立十週年紀念，該館經常供應地方上，加拿大及國際性名電影放映，以娛各界觀眾。

### 加通用汽車廠委出 市場發展副董事長

(滿地可訊)加拿大通用汽車公司，該公司已委任勞斯史格治擔任加拿大通用汽車公司市場發展副董事長，他亦負責擔任行政經理，主持公司在伊拉克

- #### 各場精選
1. Stone Axe
  2. Chanc'y
  3. Jag Along
  4. Ladnesian
  5. Fleet Apollo
  6. Bengie's Jade
  7. Algonquins Flame
  8. Ionion Sea
  9. Beau Moro
  10. Financial Success
- 馬 胆  
4. Ladnesian

### 文勝賽馬佳選

不鼓勵投注  
祇供參考

### 雲埠人民法律學校 定期講老人補助金

(雲埠訊)雲埠人民法律學校，將於九月二十二號(星期二)舉行新的老人補助金及福利金講座，內容將包括：

老人補助金的申請方法，誰可以申請老人補助金，所申請

### 撥款興建出租住宅

(雲埠訊)大雲華區域董事局董事會昨批准八項房屋業務計劃，以為出租住宅，需用四千五百九十九萬二千八百八十五元。

此業務計劃共涉及多達五百六十二單位之一、二、及三臥房，由大雲華房屋公司根據大雲埠區域非牟利租賃房屋業務計劃而興建。

款項由聯邦及省政府負責撥款購買者。

該等房屋，準備在雲里，加德爾特，華利，南素里，牛頓，三角洲，蘭拿埠，高骨林河區等地大興土木，興建房屋，以便出租。

### 石油公司執事辭職

(卡加利訊)石油公司執事加拉遜，因不滿該公司執事會，已於昨日辭職。

### 衛生廳車流動展覽

(域多利訊)卑詩省衛生廳巡迴流動車，已離域多利，往全省各地巡迴展覽，該流動車，由長四十四尺之旅行車，以前作X光照相服務，日陳列視聽器材，該車亦曾參加金連打埠賽車中展出，呼籲各界省民注意健康衛生。

### 劉公希德喪禮榮哀

(雲埠訊)本埠僑耆劉公希德，廣東台山沖蓬鄉人，自幼來加，為工為商，為人熱心，積善成德，於九月九日晚病逝醫院，享壽八十九歲，經於同月十六日，上午十時，在暗市黨殯儀館，舉行喪禮，宗親戚友，及各界人士，均踴躍參加。

劉公生前，熱心公益，曾擔任多項社會職務，如：台山同鄉會會長，台山同鄉會名譽主席，台山同鄉會名譽顧問，台山同鄉會名譽幹事，台山同鄉會名譽委員，台山同鄉會名譽顧問，台山同鄉會名譽委員，台山同鄉會名譽顧問，台山同鄉會名譽委員。

### 前僑領鄭堃培夫人 昨日逝世定期出殯

(雲埠訊)前僑領鄭堃培夫人，於昨日(九月十八日)下午二時，在雲埠殯儀館，舉行出殯禮，由鄭堃培先生主持，並由鄭堃培先生致詞，追悼夫人一生之勞苦功高，並由鄭堃培先生致詞，追悼夫人一生之勞苦功高。

### 中國洪門民治黨駐加總支部通告

查公元一九一一年十月十日為中華民國革命志士發難武昌起義推翻帝制，創立共和政體之吉拾週年紀念，我洪門先賢在此役為國犧牲者衆，在此吉拾週年紀念之日，凡我黨社，是日應懸旗集會紀念，仰我各機構遵行為要，右致

一九八一年九月十六日  
主任委員 鄭今後

### 節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道燃氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐，欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲將煤氣爐改為煤氣爐，請電：(604) 271-1111 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

### 石油有限公司出租住宅

石油有限公司為卡加利一家小石油公司，現受到加拿大經濟衰落之打擊。

該公司一九八一年預算費七千九百萬元，但缺乏資本，致高級職員紛紛辭職，因他們未有能力籌款，以應付支出。

(尚有新聞刊第六及第七版)

永明(加拿大)有限公司  
100 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1Y1  
Phone: (604) 254-2911

八二年日曆月曆  
即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有金大小尺碼，封，聖誕，年咭，歡迎預早選購。

chan's art gallery  
Chinese Painting • Mounting • Framing • Stone Carving

精裱內畫 鑲配鏡框  
金石篆刻 名家書畫

525 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V1 Tel. (604) 688-3018  
地址：溫哥華維多利亞街五二五號

錄發映視協會  
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
TEL: (604) 873-0120

新運期間，特別介紹以下名廠錄影器材，保證最平！  
SONY 最新「新力」牌彩色電視機  
最新錄影機BETA全部八折優待會員。

SL5800	\$1899.95	\$1450.00
SL5600	\$1699.95	\$1299.95
PANASONIC「樂聲」牌錄影機最平，最靚！		
PV-1770K	最新九月運到，2/4/6小時無線遙控。	
PV-1470K	(預訂)	
PV-1210K	\$1249.95	\$949.95
PV-1400K(10NL)	\$1729.95	\$1299.95
PV-1750K(20NL)	\$1999.95	\$1439.95
PV-3100K(10NL)	\$1649.95	\$1249.95
PK-700K	最新攝影機	\$1399.95 \$ 999.99
NV-T120K	攝影機	\$ 349.5 \$ 209.9
RCA彩色電視機最平，歡迎查詢，最少有八折優待。		
VHS VIDEO RECORDER	原價	特價
VFT250	\$1549.00	\$1249.95
VFT450	2星期四台錄影	\$1619.00 \$1349.95
VET650	\$1799.00	\$1449.95
VFP170(手提式)	\$1949.00	\$1549.95
IR002	無線遙控	\$ 130.00 \$ 119.95

歡迎外埠會員郵購，請加上10%郵費及手續費，另加6%政府稅，寄來訂購即可。

先施煤氣電器工程有限公司  
Sincere Heating & Electric Ltd.  
101-8167 MAIN STREET  
Vancouver B.C. V5X 3L2  
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道燃氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐，欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲將煤氣爐改為煤氣爐，請電：(604) 271-1111 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

查公元一九一一年十月十日為中華民國革命志士發難武昌起義推翻帝制，創立共和政體之吉拾週年紀念，我洪門先賢在此役為國犧牲者衆，在此吉拾週年紀念之日，凡我黨社，是日應懸旗集會紀念，仰我各機構遵行為要，右致

一九八一年九月十六日  
主任委員 鄭今後

前僑領鄭堃培夫人 昨日逝世定期出殯

(雲埠訊)前僑領鄭堃培夫人，於昨日(九月十八日)下午二時，在雲埠殯儀館，舉行出殯禮，由鄭堃培先生主持，並由鄭堃培先生致詞，追悼夫人一生之勞苦功高，並由鄭堃培先生致詞，追悼夫人一生之勞苦功高。

Lippy's BAR • B • Q

雞、排骨  
明爐烤雞、七日營業  
午餐晚膳 設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業  
免費停車場  
60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

加大參茸公司  
溫哥華市定東街四六一號  
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥 丹丸散

維他參丸  
VITAL GINSENG

總代理高麗參丸  
歡迎批發郵購

街角商業樓連菓舖生意出售

地點：溫哥華市，近華埠及煤氣鎮，離維多利亞街一街口。

地約為36尺x122尺x21尺。 267 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1G3

士德古建築，實淨寬大。

正層：兩舖。另面向街處有三舖，全部租出。

土庫：36尺x36尺x30尺

二樓：三大睡房，大客廳，大廚房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。

菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而為一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。

取價：四十九萬九千元。

詳情請洽：王權栢 683-3655

百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

日前舉行會員大會，勸告罷工工人，謂此舉非法，但該工人堅持已見，不肯復工。

該工會與美國聯合鋼鐵工

華

升，我本全載更充等刊每本戶府上本刊之價，故售代銷(售)

中華群青華新僑益威健國



### 北京的古建築

北京的古建築，向以數量多、雄偉壯麗而聞名。

北京的古建築，向以數量多、雄偉壯麗而聞名。北京城約有九百多座古建築，其歷史可追溯到周代。這些古建築不僅是中國建築藝術的瑰寶，也是北京歷史文化的見證。

在北京的西南角，有一座一千二百多年歷史的法源寺。它是中國石刻藝術的寶庫，同時又是中國佛學院的院址。寺內古樹成蔭，鮮花繁茂，是一處難得的古雅幽靜的場所。

### 辛亥革命史話 黃花碧血照千秋

李樹 (一)

黃花崗起義發生在一九一一年農曆三月二十九日，距今已整整七十周年。那時，在帝國主義列強和清政府統治下的中國，國破民窮，災難深重，為了救國救民，偉大的革命先行者孫中山先生，舉起了資產階級革命的旗幟，領導人民奮起推翻清朝，創建資產階級共和國而進行了不懈的鬥爭。

**VIDEO FAIR** 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品  
電視之王的必完美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎翻閱及租賃，若知詳情，請親臨查詢。

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

**建力劃 築學則**

ENGINEERS AND CONTRACTORS

**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

國 籍 工 程

**納偉旅行社**  
無遠弗屆·無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2,795起**  
1981年出發日期，日期及遊覽城市如下：  
10月9日-24日 廣州、上海、杭州、無錫、南京、北京、桂林  
11月11日-22日 廣州、北京、瀋陽、無錫、蘇州、上海、桂林  
12月9日-19日 廣州、桂林、柳州、上海、北京  
代辦手續，專人領隊，一流酒店，豪華餐食。  
可代辦簽證，保證簽證之延期與退還。  
機票有效期一年，可延期出發，可延期回國。

**歐洲旅遊團 \$1,139起** 另加機票前往倫敦  
\* 編遊倫敦、巴黎、里昂、法蘭克福、荷京及比京。  
\* 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。  
\* 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。  
\* 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。  
\* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月12日，9月19日。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起**  
專人領隊，全團10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。  
\* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。  
\* 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。  
\* 上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：  
四人房261 三人房311 雙人房347 (12歲以下小童減收\$20)  
\* 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。  
\* 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

**夏威夷七日六晚假期 \$419**  
\* 419元為加幣，連機票、酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。  
\* 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。  
\* 住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算，單人房只需多給9元。  
\* 可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。  
\* 只需十天以前預訂，能勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。  
\* 此實惠至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察照。

**賭城旅遊團 李耀 \$199起 拉斯維加 \$269起**  
\* 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。  
\* 奉送各款贈券價值超過\$100。  
\* 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

**美加各埠來回機票特平**  
\* 卡加利，溫哥華，維多利亞，多倫多，渥太華，滿地可  
\* 三藩市，羅省，紐約，候斯頓，芝加哥，邁阿密

**特廉機票來回香港台灣及東南亞**  
廉價機票種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題

**移民機票專家**

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

**中國旅行第七團**  
十月廿六日出發，路線香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州、桂林、廣州。全程廿二天。收費二千九百二十五元。

**東南亞旅行團**  
十一月廿八日出發，行程包括日本、台灣、菲律賓、泰國、馬來亞、星架坡、香港，全程廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。  
代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

**中國左筆權** 現寓溫哥華  
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目  
精批命理，標準論相  
龜卜易卦，天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新知舊雨，移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教  
(預約外埠)  
每日由一時至五時  
(主講大談公報命理信箱，歡迎來信指教。)

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7888 (中華文化中心新廈二樓)

**安全快捷，服務第一**  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華機票，價錢特平。**  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

**中國參茸藥材有限公司**

**專營**  
地道藥材 參茸補品  
花旗洋參 北高麗參  
各國成藥 京菓海味  
各種類最 貨質鮮明  
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華士東街二百八十九號  
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
電話：(604) 682-1113

**華輝電器修理工程**  
政府牌照，收費合理，免費估價。  
承接商業及住宅新舊電火工程  
電話：438-3349

**唐記**  
承接  
土庫閣內外油漆  
水喉電器大小工程  
免費估價  
請電：327-1895

**李偉運輸公司**  
專運送貨辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。  
晚間電話：二五四-三〇六二